

2nd Sunday in Ordinary Time • Chúa Nhật 2 Thường Niên

January 15, 2023 - Ngày 15 Tháng 1, 2023



Church of St. Columba

1327 LAFOD AVENUE • SAINT PAUL • MINNESOTA

Parish Office - Văn Phòng Giáo Xứ
651- 645- 9179

Office Hour - Giờ làm việc văn phòng
Monday - Friday: 8:30am - 3:30pm

Parish Staff

Rev. Hoang Nguyen: Pastor (cha xứ)
frhdnguyen@stcolumba.org
Deacon Tom Stiles: 651.646.8517
Augustine Mai: Office Manager
& Safe Environment Coordinator
augustine.mai@stcolumba.org

Pastoral Emergency 651.757.6762

Music Director:

Joanne Whalen: minnemama@comcast.net

Perpetual Adoration

Carol Hansen 651.646.0371

Mass Schedule - Lịch Thánh Lễ

Weekend Masses —Thánh Lễ Cuối Tuần

Saturday 4:30 pm English

Sunday 9:00 am English

Sunday 10:30 am Vietnamese

Weekday Masses - Thánh Lễ ngày thường

Monday-Friday 7:00 am English

Sacrament of Reconciliation - Giải Tội

Saturdays 3:30 pm

On Line Resources

www.stcolumba.org

www.cdmedongcong.net

On Facebook: St. Columba Church

Prayer Line

Joan Och 651.647.0312

Parish Trustees

Theresa Dahl 651.645.9411

Peter Nguyen 651.645.7465

Ban Chấp Hành – Council

Chủ tịch:

Thư ký:

Thủ Quỹ:

Thành viên:

Ban Kiểm Ngân

Các Tiểu Ban – Committee

Phụng vụ: Phạm Đình Khải 651.278.0665

G. Thánh: Lê Văn Hiền 651.786.9138

Tr. Giáo: Nguyễn Bá Đức 651.353.7531

Xã hội: Phạm Văn Lộc 612.889.9681

Giáo dục: Nguyễn Mỹ Triều 612.987.6955

Trang trí: Cù Gia Văn 651.778.3733

Âm thực: Chu Thị Liên 612.889.9684

Nguyễn T. Gia 651.925.9507

Kiến thiết: Nguyễn Th. Đạm 612.986.7633

Trật tự:

Website: Nguyễn Mỹ Triều 612.987.6955

Liên Lạc Các Hội Đoàn – Organizations

CD Lavang: Nguyễn Thu Trâm 651.246.4559

CD Phục Sinh: Mai Xuân Trường 651.983.0005

Đoàn TNNT: Nguyễn Hữu Nam 651.497.7945

Hội Đèn Tạ: Nguyễn Hữu Trung 952.200.4128

Hội BMCG: Nguyễn Thu Trâm 651.808.1565

Lêgiô Maria: Vũ Thị Cậy 651.431.1875

Gia Trưởng: Nguyễn Minh Trí 612.876.2143

Lễ Buộc / Lễ Trọng

Thứ Bảy mỗi tuần: Thánh Lễ 7:00PM

Giáo Lý / V-Ngũ / TNNT: Thánh Lễ 10:00AM

Tân Tòng / Hôn Nhân: 12:15 – 3:00P(CN)

12 – 2:00PM (CN)

Sacraments - Các Bí Tích

Baptism - Rửa Tội

Registered parishioners should contact the parish office to make arrangements for pre-baptismal program and date of baptism.

10:00AM Thứ Bảy Đầu Tháng.
Liên lạc với cha xứ trước 3 tuần.

Matrimony - Hôn Phôi

Contact the pastor to make arrangements at least six months in advance of proposed date.

Liên lạc với cha xứ trước 6 tháng.

Anointing - Xức Dầu

Anytime - bất cứ lúc nào

Mission—Phương Châm

We are committed to be a light in the heart of the Midway. With the grace of God, we will accomplish this mission by serving the people through the ministries of: Worship, Evangelization, Community Building, Stewardship, Pastoral Care, Education, Justice and Peace

Cộng Đoàn Mẹ Lavang thành lập nhằm: Quy tụ các gia đình Công Giáo Việt Nam để thờ phượng Thiên Chúa; sống và loan truyền Lời Chúa qua: cử hành các Bí Tích, trao dồi và sống đức tin, phục vụ mọi người qua: tham gia công cuộc truyền giáo của Giáo Hội, cố võ tinh thần hiệp nhất, tương thân tương ái, bảo tồn và phát huy phong hóa Việt Nam.

The Epiphany of the Lord - January 8, 2023

Liturgical Celebrations

[E] English Language [V] Vietnamese Language

Saturday, January 14	<i>2nd Sunday in Ordinary Time</i>	
3:30 PM Confession		[E & V]
4:30 PM LH Antôn		[V]
Sunday, January 15	<i>2nd Sunday in Ordinary Time</i>	
9:00 AM † LH Maria		[E]
10:30 AM <i>Parishioners of St. Columba</i>		[V]
Monday, January 16	<i>Weekday</i>	
7:00 AM LH Vincentê		[E]
Tuesday, January 17	<i>St. Anthony</i>	
7:00 AM † LH Gioan Baotixita		[E]
Wednesday, January 18	<i>Weekday</i>	
7:00 AM † LH Anna		[E]
Thursday, January 19	<i>Weekday</i>	
7:00 AM † Phêrô, Gioan, Phanxitô Xaviê		[E]
Friday, January 20	<i>Weekday</i>	
7:00 AM † LH Phêrô & các linh hồn		[E]
Saturday, January 21	<i>3rd Sunday in Ordinary Time</i>	
3:30 PM Confession		[E & V]
4:30 PM LH Phêrô		[E]
Sunday, January 22	<i>3rd Sunday in Ordinary Time</i>	
9:00 AM † LH Anna		[E]
10:30 AM <i>Parishioners of St. Columba</i>		[V]

Weekly Readings

Sunday:	Is 60:1-6/Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12
Monday:	Is 42:1-4, 6-7 or Acts 10:34-38/Mt 3:13-17
Tuesday:	Heb 2:5-12/Mk 1:21-28
Wednesday:	Heb 2:14-18/Mk 1:29-39
Thursday:	Heb 3:7-14/Mk 1:40-45
Friday:	Heb 4:1-5, 11/Mk 2:1-12
Saturday:	Heb 4:12-16/Mk 2:13-17
Next Sunday:	Is 49:3, 5-6/1 Cor 1:1-3/Jn 1:29-34

Lay Ministers' Schedule

	<u>Saturday Jan 14</u>	<u>Sunday Jan 15</u>
Lector	Mary McDonald	Ray Truelson
Servers	Steiner/Barrett	Sands family
	<u>Saturday Jan 21</u>	<u>Sunday Jan 22</u>
Lector	Tom Speltz	Terri Dahl
Servers	Steiner/Barrett	Harmann family

Our Sacrificial Giving — Dâng Cúng Nhà Chúa

We offer unto you, O Lord, our sacrificial giving. Thank you!

Weekend Envelope/ Bao thư.....	\$2,938
Plate/Tiền mặt.....	\$742
Foodsale/Bán hàng.....	\$0
Giáo xứ xin chân thành cảm ơn sự hy sinh và lòng quảng đại của tất cả mọi người trong việc dâng cúng cho nhà Chúa.	

Announcements

In Our Thoughts and Prayers . . .

We continue to pray for all those who are ill and have asked for our prayers, especially: Mary Lou Ayd, Todd Bray, George Kunik, Karen Mickelson, Francine Panian, Luella Boedigheimer, Desmond Waturuocha, John Juen, Vickie Deutsch, Eddie Hammond

January Card Making Class

Join Peggy Steiner for an afternoon of card making this Sunday, January 15th beginning at 3:00 PM in the Share Room. The class is \$10. You need bring your own scissors and adhesive. RSVP to Peggy. Call or text to 651-788-6277

Respect Life Mass

*Sunday, January 22, noon
Cathedral of Saint Paul*

This Mass commemorates the millions of lives lost to abortion and the many women and men wounded by abortion's aftermath. It is also an opportunity to recognize those who exemplify pro-life work in our local communities with the Saint John Paul II Champion for Life Award.

New Auxiliary Bishop of Our Archdiocese

On January 5, 2023, Pope Francis named Father Michael John Izen, a priest of the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis, and classmate of mine, as an auxiliary bishop of the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis. The Episcopal Ordination of Bishop-elect Izen will take place Tuesday, April 11 at the Cathedral of Saint Paul. Congratulation to our New Auxiliary Bishop.

Pope's monthly prayer intention:

For educators. We pray that educators may be credible witnesses, teaching fraternity rather than competition and helping the youngest and most vulnerable above all.

Reading 1 (Is 49:3, 5-6)

The LORD said to me: You are my servant, Israel, through whom I show my glory. Now the LORD has spoken who formed me as his servant from the womb, that Jacob may be brought back to him and Israel gathered to him; and I am made glorious in the sight of the LORD, and my God is now my strength! It is too little, the LORD says, for you to be my servant, to raise up the tribes of Jacob, and restore the survivors of Israel; I will make you a light to the nations, that my salvation may reach to the ends of the earth.

Responsorial Psalm (Ps 40:2, 4, 7-8, 8-9, 10)

R. Here am I, Lord; I come to do your will.

I have waited, waited for the LORD, and he stooped toward me and heard my cry. And he put a new song into my mouth, a hymn to our God.

Sacrifice or offering you wished not, but ears open to obedience you gave me. Holocausts or sin-offerings you sought not; then said I, "Behold I come."

"In the written scroll it is prescribed for me, to do your will, O my God, is my delight, and your law is within my heart!"

I announced your justice in the vast assembly; I did not restrain my lips, as you, O LORD, know.

Reading 2 (1 Cor 1:1-3)

Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Sosthenes our brother, to the church of God that is in Corinth, to you who have been sanctified in Christ Jesus, called to be holy, with all those everywhere who call upon the name of our Lord Jesus Christ, their Lord and ours. Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Alleluia (Jn 1:14a, 12a)

Alleluia, alleluia. The Word of God became flesh and dwelt among us. To those who accepted him, he gave power to become children of God. Alleluia, alleluia.

Gospel (Jn 1:29-34)

John the Baptist saw Jesus coming toward him and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world. He is the one of whom I said, 'A man is coming after me who ranks ahead of me

In the gospel of this week, Saint John the Baptist sees Jesus approaching and he cries out, giving witness about who Jesus is. In Saint John the Baptist's testimony, he says that he saw the Spirit descend upon Jesus. By this sign, John the Baptist knew that Jesus was the one who is to come after him.



Saint John the Baptist uses two titles for Jesus that are familiar to us. John calls Jesus the "Lamb of God" and the "Son of God." By using these titles, Saint John the Baptist identifies Jesus' ultimate purpose: to redeem sinful humanity.

Saint John the Baptist's testimony about Jesus clearly distinguishes his baptism from the Baptism that Jesus will inaugurate. Saint John the Baptist baptizes with water; Jesus will baptize with the Holy Spirit. St. John the Baptist also puts his practice of baptism in the context of Jesus' ministry. The purpose of John's baptism was to make Jesus known to Israel.

Saint John the Baptist's sense of purpose is clearly identified in this reading: he baptized in order to prepare for and make known the ministry of the One who was to follow. John's witness is an excellent example of what it means to be a disciple. By our Baptism, we are called to make Jesus known to all the world by our words and by the witness of our lives. We pray that God may give us the courage so that we can live our baptism call as the way we meant to be.

Rev. Hoang Nguyen

(Gospel....) because he existed before me.' I did not know him, but the reason why I came baptizing with water was that he might be made known to Israel." John testified further, saying, "I saw the Spirit come down like a dove from heaven and remain upon him. I did not know him, but the one who sent me to baptize with water told me, 'On whomever you see the Spirit come down and remain, he is the one who will baptize with the Holy Spirit.' Now I have seen and testified that he is the Son of God."

Thông Báo Sinh Hoạt Cộng Đoàn

Cộng Đoàn Mẹ Lavang Mừng Tết Nguyên Đán

Chúa Nhật tuần sau, ngày 22 tháng 1, 2023, đúng ngày Mừng Một Tết Nguyên Đán, giáo xứ sẽ tổ chức mừng xuân. Thánh Lễ Tết thì vẫn như các ngày Chúa Nhật khác (10:30am). Trong ngày mừng Lễ Tết, giáo xứ sẽ chúc tuổi các cụ và lì xì cho các em, cũng như có hái lộc thánh. Giáo xứ kính mời quý cụ, quý ông bà trên 70 tuổi đi lễ mừng xuân với giáo xứ và cũng cho phép giáo xứ được chúc tuổi các cụ và quý ông bà. Giáo xứ cũng kính mời các phụ huynh có con em nhỏ, cùng đi Lễ Tết để giáo xứ lì xì đón xuân cho các em. Giáo xứ xin kính mời toàn thể giáo xứ cùng tới tham dự thánh Lễ để tạ ơn Chúa và cũng cầu bình an cho năm mới, năm Quý Mão. Chương trình các Thánh Lễ trong những ngày Tết Nguyên Đán

Chúa Nhật ngày 22 tháng 1 – Mừng Một Tết

10:30AM Thánh Lễ - Cầu Bình An Năm Mới

Thứ Hai ngày 23 tháng 1 – Mừng Hai Tết

7:00PM – Thánh Lễ: Kính Nhớ Tổ Tiên

Thứ Ba ngày 24 tháng 1 – Mừng Ba Tết

7:00PM – Thánh Lễ: Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm

Gian Hàng Tết Giáo Xứ

Năm nay, gian hàng Tết của giáo xứ có bán các loại hoa và các món để gây quỹ cho quỹ xây dựng. Xin mọi người cùng mua ủng hộ giáo xứ

Hoa cúc vàng (9 bông):	\$35
Hoa Layon:	\$30/dozen
Hoa Mai/Đào:	\$25/bó
Giò Thủ/ Giò Lụa (loại lớn: 2lbs):	\$25/cái
Tai Heo ngâm dấm:	\$15/hũ

Bao Thư Dâng Cúng

Các bao thư dâng cúng hằng tuần đã được công ty in và gởi tới các gia đình. Những gia đình nào chưa nhận được các bao thư dâng cúng và bao thư cho quỹ xây dựng, xin liên lạc với cha xứ để giáo xứ làm bao thư cho các gia đình đang thiếu. Xin các gia đình dùng các bao thư đó

mỗi tuần. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn

Ban Hàng Quán

Để góp phần vào việc chi tiêu của giáo xứ, ban hàng quán vẫn thường bán các món ăn và các mặt hàng khô sau Thánh Lễ. Xin mọi người cùng mua ủng hộ giáo xứ. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn những người đã ủng hộ các mặt hàng để giúp giáo xứ bán mỗi tuần, nhất là b. Lộc và chị Hương đã hy sinh nhiều công sức, thì giờ lo cho gian hàng này của giáo xứ.

Ngoài ra nếu có ai muốn ủng hộ các món ăn để giúp bán trong gian hàng quỹ xây dựng, xin mang tới và liên lạc chị Dung (bch) hoặc chị Hương (b. Đức). Thank you

Dâng Cúng Hoa

Giáo xứ có đặt một thùng dâng cúng hoa bên bàn thờ Đức Mẹ để mọi người tiện việc dâng cúng hoa cho giáo xứ. Những ai có lòng muốn ủng hộ hoa cho giáo xứ trong dịp Lễ Giáng Sinh và hằng tuần, xin vui lòng dùng hòm dâng cúng hoa tại bàn thờ Đức Mẹ. Giáo xứ xin cảm ơn tất cả mọi người và xin Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse trả công bội hậu cho những hy sinh đóng góp của tất cả mọi người.

Xin Tiền Heat cho Mùa Đông

Vào những tháng mùa đông, giáo xứ phải chi trả một số tiền khá lớn cho heat trong nhà thờ và trường học. Vì vậy, trong những tháng mùa đông, giáo xứ sẽ xin thêm tiền heat bằng việc xin tiền lần 2. Xin mọi người cùng rộng lòng giúp giáo xứ trong tiền heat.

Bảo Trợ Bản Tin Hằng Tuần của Giáo Xứ

Những gia đình nào có tiệm (shops) như nhà hàng, tiệm sửa xe, insurance, và các dịch vụ phục vụ cộng đồng, xin quảng cáo và bảo trợ cho bản tin của giáo

LỊCH PHÂN NHIỆM PHỤNG VỤ

Ngày	Thánh Lễ	Đọc Sách	D. Lễ Vật	Giúp Lễ	TT Viên	Châu T. Thê
15 / 1	Chúa Nhật 2 Thường Niên	Nguyễn T. Kim Anh Nguyễn Q. Thanh	Ban Lắc Giô	Tristin, Ivan Gia Huy John, Tayden	Các Ông: Luật, Hè Hùng	Nhóm Lòng Thương Xót Chúa
22 / 1	Chúa Nhật 3 TN (CD Mừng Tết Nguyên Đán)	Nguyễn T. Kim Nguyệt Phạm Văn Lộc	Hội BMCG	Vincent, Tim Khang, Đạt Quân	Các Ông: Đạm, Phan	Nhóm Lòng Thương Xót Chúa

Thông Báo

xứ, để giáo xứ có ngân quỹ cho các chi phí in ấn bản tin. Ở 2 trang cuối của bản tin, giáo xứ để dành để đăng quảng cáo của các nhà tài trợ cho bản tin của giáo xứ. Giá cho mỗi Ô Vương ở 2 trang cuối là \$250 và 2 Ô Vương sẽ là \$450. Những ai có tiệm/shops/các dịch vụ, xin ủng hộ giáo xứ.

Tổng Giáo Phận có Đức Tân Giám Mục Phụ Tá

Vào ngày 5 tháng 1, 2023 vừa qua, Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm cha Michael Izen, là linh mục của Tổng Giáo Phận chúng ta làm tân Giám Mục Phụ Tá Tổng Giáo Phận chúng ta. Đức Tân Giám Mục phụ tá năm nay 55 tuổi, hiện là cha xứ giáo xứ St. Michael & St. Mary, Stillwater, cũng là bạn học cùng lớp và cũng thụ phong linh mục cùng năm với tôi. Lễ tấn phong Giám Mục của ngài sẽ vào ngày 11 tháng 4, 2023. Xin mọi người cùng hiệp lời cầu nguyện cho Đức Tân Giám Mục phụ tá cũng như cho Tổng Giáo Phận St. Paul & Minneapolis.

You Will Be My Witnesses

(Các Con Sẽ là Những Nhân Chứng của Thầy)

Trong 3 năm qua, Tổng Giáo Phận chúng ta đã hoàn tất chương trình công nghị Tổng Giáo Phận. Vào Lễ Chúa Kitô Vua vừa qua, Đức Tổng Giám Mục đã công bố “Lá Thư Mục Vụ”, trong đó đưa ra những đường hướng mục vụ cho toàn Tổng Giáo Phận. Tựa đề của “Lá Thư Mục Vụ” là “You Will Be My Witnesses - Các Con Sẽ Là Những Nhân Chứng Của Thầy”. Vì lá thư mục vụ này mới chỉ được viết bằng tiếng Anh (English) và tiếng Tây Ban Nha (Spanish), vì thế những ai muốn đọc qua “lá thư mục vụ” của Đức Tổng Giám Mục Hebdia, có thể vào trang mạng của Tổng Giáo Phận <https://www.archspm.org/synod/> để tải xuống (download). Hy vọng, chúng ta sẽ có bản tiếng Việt trong nay mai.

Chương Trình Sinh Hoạt Giáo Xứ

Ngày 14 & 15 tháng 1, 2023 : Hội Chợ Tết

CN ngày 22 tháng 1, 2023—CD Mừng Tết

Lịch Phụng Vụ tuần 15/1/2023 – 22/1/2023

15/1/2023 Chúa Nhật 2 Thường Niên

16/1 Thứ hai – ngày trong tuần 2 thường niên

17/1 Thứ ba – thánh Antôn viện phụ

18/1 Thứ tư – ngày trong tuần 2 thường niên

19/1 Thứ năm – ngày trong tuần 2 thường niên

20/1 Thứ sáu – ngày trong tuần 2 thường niên

21/1 Thứ bảy – thánh Anê, trinh nữ, tử đạo

22/1/2023 Chúa Nhật 3 Thường Niên

Chia Xứ Chia Sẻ



Chúng ta đang sống trong những ngày cuối năm Âm Lịch, năm 2022. Trong những ngày này, nhiều người đang chuẩn bị lo cho những ngày Tết. Đi ra ngoài các chợ Việt Nam, chúng ta thấy người ta đã bán rất nhiều đồ nhằm phục vụ cho nhu cầu Tết như: các loại mứt, bánh trái, bánh chưng/tét, các đồ trang trí cho Tết, và thậm chí có các loại hoa: như mai, đào. Nhìn vào những trưng bày đó, chúng ta cảm thấy âm cúng phần nào cái không khí Tết đang đến gần.

Dù sống tha phương, nơi đất khách quê người, mỗi người Việt chúng ta vẫn nhớ về nguồn gốc, nhớ tổ tiên, nhớ về những tập tục cổ truyền của cha ông để lại. Vì thế, dù sống ở đâu thì những ngày cuối và đầu năm, người Việt cũng hướng lòng về với dân tộc, với non sông đất nước, và với những truyền thống tốt đẹp của giống nòi Âu Lạc. Dù ở xa quê hương, người Việt chúng ta cũng luôn cố gắng bảo tồn và phát huy các tập tục đã được để lại từ thời cha ông. Vì thế vào những ngày cuối năm, chúng ta cũng có những ngày khác để sửa soạn như “Tết Táo Quân – tiễn Ông Táo về trời để báo cáo với Ngọc Hoàng những điều tốt - xấu đã xảy ra trong một năm qua.”

Trong những ngày Tết, thì người Việt chúng ta, đặc biệt là người Công Giáo, hướng về Chúa, hướng về Ông Trời, để cảm ơn trời đất đã ban cho chúng ta một năm với biết bao ơn lành và bình an, cũng như đã ban cho chúng ta một năm làm ăn được thuận hòa trôi chảy.

Bên cạnh đó, người Việt còn có tập tục rước ông bà về nhà ăn Tết. Theo quan niệm của người Việt, thì trong thời khắc giao thừa - thời khắc thiêng liêng âm dương giao hòa, thì con người có thể cộng cảm với thiên nhiên, và cảm ứng được với tổ tiên, những người đã khuất. Việc ăn Tết do vậy, không chỉ phản ánh mối tương quan xã hội, giữa những người còn sống với nhau mà còn là bốn phận của con cháu đối với ông bà khuất mặt. Cho nên trong những ngày trước Tết, bàn thờ tổ tiên cũng được trang hoàng, quét dọn sạch sẽ, một vài nén hương, và thậm chí còn có mâm ngũ quả. Người Công Giáo còn đi xa hơn trong việc kính nhớ tổ tiên qua việc dành trọn một ngày – Ngày Mừng Hai Tết - để dâng Thánh Lễ cầu nguyện cho ông bà tổ tiên.

Vì vậy trong những ngày cuối năm này mỗi người chúng ta cũng nên dành một vài giây phút để cảm tạ ơn Chúa cho muôn ơn lành Chúa đã ban cho từng người chúng ta trong một năm qua, và đồng thời cũng biết tỏ lòng thảo hiếu đến các bậc sinh thành – còn sống hoặc đã qua đời. Tôi cầu chúc tất cả một Năm Mới An Khang - Thịnh Vượng – Bình An.

Rev. J.B. Nguyễn Đình Hoàng

Mùa Giáng Sinh

Danh Sách Các Gia Đình Đã Đóng Góp (cập nhật tới ngày 14 tháng 1, 23)

Báo Cáo Đóng Góp cho Quỹ Xây Dựng

Nếu giáo xứ có điều gì sai sót trong việc báo cáo hàng tuần, xin các gia đình liên lạc với cha xứ để điều chỉnh lại cho đúng. Giáo xứ chân thành tri ân đến tất cả các gia đình đã, đang, và sẽ đóng góp cho quỹ xây dựng.
CN ngày 8 tháng 11 – thứ bảy ngày 7 tháng 1, 23

Tên Gia Đình	Số tiền
Nguyễn Văn Hùng—Phương	2,000
Nguyễn Minh Phan—Thanh	1,000
Nguyễn Phùng Chi (ngoài giáo xứ)	500
Nguyễn Thị Phú	500
Nguyễn Phi Khanh—Hòa	500
Phạm Trường Thảo—Thủy	200
Nguyễn Minh Trí—Nhưng	200
Dương Peter—Nho	200
Đào Duy Hiếu—Hạnh	60
Vũ Trọng Hoàng—Hương	100
Đình Quốc Nam—Hoài	50
Nguyễn Văn Tấn—Hiền	50
Nguyễn Hữu Trung—Huyền	50
Trần Văn Thường—Loan	50
Khương Minh—Thanh	50
Nguyễn Cảnh—Cúc	50
Nguyễn Eric—Xuân Hà	50
Nguyễn Ngọc Giỏi—Ký	20
Nguyễn Bá Cường—Ngân	10
Trần Văn Bình—Mơ	40
Bùi Văn Hòa—Mai	20
Nguyễn Hùng Victor—Nhân	50
Nguyễn Thị Đơn (Ban)	40
Trần Hanna	50
Nguyễn Hương Duran	20
Nguyễn Thái Hòa—Phượng	20
Nguyễn Thanh Gia—Thảo	50
Ấn Danh	7,500
Gian Hàng Quỹ Xây Dựng	1,000
Total tuần này	\$14,430
Total đóng góp & hứa đóng góp	\$1,083,798

(Phúc Âm)....Thánh Thần ngự xuống trên ai, thì đó chính là Đấng làm phép rửa trong Chúa Thánh Thần'. Tôi đã thấy và tôi làm chứng: chính Ngài là Con Thiên Chúa". Đó là lời Chúa.

Bài Đọc I: Is 49, 3. 5-6

Trích sách Tiên tri Isaia.

Chúa đã phán cùng tôi: "Hỡi Israel, ngươi là tôi tớ Ta, vì Ta được vinh danh nơi ngươi".

Và bây giờ, Chúa phán, Người đã huấn luyện tôi khi tôi còn trong lòng mẹ, để tôi trở nên tôi tớ Người, để đem Giacóp về cho Người, và quy tụ Israel quanh Người. Tôi được ca tụng trước mặt Chúa và Thiên Chúa là sức mạnh của tôi. Người đã phán: "Làm tôi tớ Ta chẳng có là bao, để tái lập các chi họ Giacóp, để dẫn đưa các người Israel sống sót trở về; này đây Ta đặt ngươi như ánh sáng các dân tộc để ơn cứu độ của Ta tràn lan khắp địa cầu". Đó là lời Chúa.

Đáp Ca:

Đáp: Lạy Chúa, này con xin đến để thực thi ý Chúa.

Bài Đọc II: 1 Cr 1, 1-3

Khởi đầu thư thứ I của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Phaolô, do thánh ý Chúa, được kêu gọi làm Tông đồ của Chúa Giêsu Kitô, và Sôtênê, anh em chúng tôi, kính chào Hội Thánh Chúa ở Côrintô, những người được thánh hoá trong Chúa Giêsu Kitô, được kêu gọi nên thánh, làm một với tất cả mọi người khắp nơi đang kêu cầu thánh danh Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta: Nguyên chúc cho anh em được ân sủng và bình an của Thiên Chúa Cha chúng ta, và của Chúa Giêsu Kitô. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA:

Alleluia, alleluia! - Lạy Chúa, xin hãy phán, vì tôi tớ Chúa đang lắng tai nghe, Chúa có lời ban sự sống đời đời. - **Alleluia.**

PHÚC ÂM: Ga 1, 29-34

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, ông Gioan thấy Chúa Giêsu tiến về phía mình liền nói: "Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa tội trần gian. Này tôi đã nói về Ngài: Một người đến sau tôi, nhưng đã có trước tôi, vì Ngài cao trọng hơn tôi. Và tôi, tôi đã không biết Ngài, nhưng để Ngài được tỏ mình ra với Israel, nên tôi đã đến làm phép rửa trong nước". Và Gioan đã làm chứng rằng: "Tôi đã thấy Thánh Thần như chim bồ câu từ trời đáp xuống và ngự trên Ngài. Về phần tôi, tôi đã không biết Ngài. Nhưng Đấng sai tôi làm phép rửa trong nước phán bảo tôi: 'Người thấy

Saigon Express Vietnamese Restaurant 966 Arcade St St Paul, MN 55106 (651) 774-0379 Dine-In & Dine-Out Các Món Ăn/Uống thuần túy VN Các Món Nước Giải Khát Boba Tea	Vu Pham Video and Photo Service Studio, Wedding, Funeral, Commercial, Meeting Events Phone (612) 426-0711 Fb: phivubao@yahoo.com Email: vuphamstudio.us@gmail.com http://vuphamstudio.us	OAKGROVE DENTAL <i>Nha Khoa Tổng Quát Niềng răng trong suốt Invisalign</i> Đặc Biệt: Dental Implant info@oakgrovedentalmn.com; www.oakgrovedentalmn.com Có giá đặc biệt cho thành viên giáo xứ St. Columba	TIM PHAM, D.D.S General Dentist 3154 Viking blvd. NW. Oak Grove, MN 55011 Phone: (763)753-5336
ATT Home Health Care Inc. Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho quý vị Cao Niên, Khuyết Tật. Không giới hạn tác. Có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí. Để bảo vệ sức khỏe, hãy chọn ATT Home Health Care. Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua. (651)646-8771 1563 While Bear Ave. N, Saint Paul, MN 55106		Lloyd's Pharmacy Hallmark Cards & Gifts Snelling at Minnehaha 651-645-8636	<i>Mueller Bier</i> FUNERAL HOME 2130 N. Dale St, Roseville, MN 55113 Ph: (651) 487-2550 7050 Lake Dr. Lino Lakes, MN 55014 Ph: (651) 784-3390 www.muellerbies.com
I WOK PHỞ ASIAN CUISINE 4391 W. Highway 13 Savage, MN 55378 Phone: (612)203-6257 Hours: <i>Mon-Wed: 10am—9pm</i> <i>Thur—Sun: 9am—9:30pm</i> <i>Nhà hàng đang cần phụ bếp</i> <i>Lương cao</i>	Đăng Quảng Cáo Trong Bản Tin ĐỂ ỦNG HỘ GIÁO XỨ Xin Liên Lạc Cha Xứ (651)645-9179 hoặc qua email: frhdnguyen@stcolumba.org		
H & M Auto Body Shop  867 N. Dale St., St. Paul, MN 55103 Hồng Nguyễn: (651) 489-2932, Cell: (651) 271-3578 Mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:00 am - 5:00 pm Thứ Bảy: 9:00 am - 12:00 pm (noon) 24 Hour Towing		Cần Bảo Hiểm Y Tế Portico có thể giúp Quý vị và gia đình có bảo hiểm y tế không? Bảo hiểm y tế sẽ giúp quý vị có được sự chăm sóc y tế khi cần thiết và những y phí sẽ không cao. Nhân viên hướng dẫn MNSure tại Portico sẽ giúp quý vị điền đơn và ghi danh bảo hiểm y tế miễn phí. Xin gọi Portico tại số 651- 489-2273 ngay hôm nay để biết thêm chi tiết hoặc làm hẹn với cô Vi Ngô, cô Dung Phạm hoặc cô Pauline Phụng Nguyễn.	
 HOLCOMB-HENRY BOOM-PURCELL FUNERAL HOME <i>Burial, Cremation & Pre-Planning Services</i> Richard N. Purcell, Director/President St. Paul Chapel 536 N. Snelling Ave. at Charles St. Paul, MN 55104 651-646-2844 www.holcombhenryboom.com North Suburban Chapel 515 Highway 96 W at Mackubin Shoreview, MN 55126 651-482-7606 email: hhbp@popp.net			

Kim's Tailor Tailoring & Alteration 3539 Lexington Ave. N Arden Hills, MN 55126 (651)481-8973 Store Hours: M-F: 9AM-6PM; Sat: 9AM—3PM	NGỌC HÀ (612)203-6257 Chuyên phun xăm, thêu chân mày, môi, mí Điều khắc công nghệ mới: 3D & 6D Xóa xăm mắt, môi, chân mày trị trở đỏ xanh 	PHỞ PASTEUR – Vietnamese Restaurant 694 Snelling Ave. N., St. Paul, MN 55104 651-756-5862 Đặc Biệt: Phở Đuôi Bò, Phở Gà, Cơm Tấm Bì Sườn Chả, và nhiều món Ăn/Uống ngon thuần túy Vietnam Nhà Hàng Rộng Rãi, Sạch Sẽ, Ấm Cúng — Mở cửa 7 ngày/tuần	
 LIGHTTECH, INC SIGNS & PRINTING SERVICE Chuyên làm các bảng hiệu, in ấn. Trương Mai 651-983-0005 lighttechinc@yahoo.com 995 Arcade St. Saint Paul MN 55106			
AAA Best Care, Inc 2589 Hamline Ave. N # B, St. Paul, MN 55113 (651)528-8831 or (651)802-0280 Monday – Friday: 7:30AM – 4:00PM Công Ty chúng tôi cung cấp các dịch vụ PCA (Personal Care Assistance), chăm sóc tại nhà dành riêng cho người cao niên, người khuyết tật và nhiều trường hợp tương đương với sự tài trợ của Minnesota Health Care Programs. Chúng tôi nhận bảo hiểm Blue Plus (BCBS), Health Partners, Medica, Ucare, and Medical Assistance. Đặc biệt công ty chúng tôi có nhân viên Việt, nhiều kinh nghiệm sẵn sàng hỗ trợ và tư vấn miễn phí. Công ty chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt tại Minnesota trên 17 năm qua. Xin gọi ngay chúng tôi để biết thêm chi tiết qua số điện thoại trên. Chúng tôi mong được phục vụ quý đồng hương.			
		 THỊNH HUỖNH MORTGAGE BROKER NMLS#318814 4220 Central Ave. NE, Ste. 101 Columbia Heights, MN 55421 Office (612)874-7411 Cell (763)221-2462 Fax (763)592-8317 Email: usahsmn@gmail.com	
		Residential, Retail Office, Commercial Apartments, Land Tận Tâm, Kín Đảo	